



澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com



改變葡人申請在澳居留 條件 「毫無疑問是合法的」 “INQUESTIONAVELMENTE LEGAL”

葡萄牙駐港澳總領事雷德生表示，正與澳門特區政府磋商，解決葡人申請在澳居留的問題。他接受《澳門商訊》訪問時表示，有關政策沒有抵觸《基本法》或《中葡聯合聲明》，但對有關時機感到奇怪

O Cônsul Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, Alexandre Leitão, continua em negociações com as autoridades locais para resolver o problema dos pedidos de residência dos portugueses. Numa entrevista à Macau Business, diz que não há qualquer ilegalidade ou violação da Declaração Conjunta, mas acha “estranho” o timing da decisão
10-11

香港區議會投票率創新低 ABSTENÇÃO RECORDE EM HONG KONG



香港修改選舉制度後舉行首次區議會選舉，但投票率錄得回歸後的新低。有政治學者認為，這影響選舉的認受性，且有可能導致親北京陣營內鬥，影響社會和諧

As primeiras eleições para os conselhos distritais depois das reformas de Pequim tiveram a pior taxa de participação desde a transferência de soberania. Politólogos falam de pouca legitimidade e de uma luta interna por votos no campo pró-Pequim que pode destabilizar a harmonia social **17-19**

經濟成果非人人得嘗 RECUPERAÇÃO DESIGUAL

最近一項訪問了超過3,000名僱員的調查反映，經濟復甦並非人人皆可受惠。澳門的整體入息中位數較疫情前有所上升，但大部分人仍未能得益，只有公共部門的入息中位數有較大升幅

Um recente estudo que envolveu mais de 3 mil trabalhadores demonstra que a recuperação económica não tem sido sentida por todos. A mediana salarial em Macau aumentou desde a pandemia, mas residualmente para a maioria dos setores. Só na Administração Pública é que a mediana disparou consideravelmente

樓價繼續跌 HABITAÇÃO CONTINUA A DESVALORIZAR **8**

《控酒法》
2023.11.5 起生效
無煙限酒促健康

掃描二維碼查閱圖文包

澳門特別行政區政府衛生局
Serviço de Saúde de Macau e Região Administrativa Especial de Hong Kong

“Lei de controlo do consumo de álcool”
entra em vigor no dia
5 de Novembro de 2023

Não fumar e restringir o consumo de bebidas alcoólicas para uma vida mais saudável

Digitalize o código QR para visualizar a infografia

澳門特別行政區政府衛生局
Serviço de Saúde de Macau e Região Administrativa Especial de Hong Kong

12-13

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde! Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363





羅彩燕 Lo Choi In

澳門經濟民生聯盟

Aliança de Sustento e Economia de Macau

再次促請政府修改道路交通法調升馬路罰則 ALTERAR A LEI DO TRÂNSITO RODOVIÁRIO PARA PUNIR QUEM ATRAVESSA A RUA INDEVIDAMENTE

雖然日前完成了本年度施政辯論，但在市民非常之關心的道路交通規劃上，市民仍然未得到政府明確的回應和滿意的答覆。

交通執法部門近日製作了針對亂過馬路的宣傳片段，相關影片獲得市民一致認同，做法當然值得肯定，但事與願違的是，亂過馬路的現象仍然每日上演，尤其是景點區域、關口等，在某一些高峰時段，亂過馬路的情況十分之嚴重，甚至出現大規模集體亂過馬路的狀況。在社交網絡上的交通平台，亦可以看到亂過馬路的信息和照片鋪天蓋地。「行走的22萬」已經成為每一位駕駛者每日都要面對的威脅。

在上個月施政辯論期間，我曾經多次提出過交通規劃中的三個主

要元素：立法執法、教育以及工程。其中，在教育宣傳方面，有關當局的工作是有目共睹的，希望有關當局能夠更進一步將相關宣傳教育工作，推廣至不同平台，以及考慮聯動民間社團，同共重啟交通宣傳月的大規模、運動式宣傳。而在執法方面，有關當局的數據顯示，針對本年度1月到10月期間亂過馬路檢控數字共2000多宗，除開300日，即每日不足8宗檢控，而其實在某些路段1分鐘都不只這個數目。相對在違例泊車檢控卻高達40萬宗，即平均每日開出超過1300張告票，執法比例故然不足，亦會引起市民質疑和詬病，故此我促請有關當局應該撥備人手，加強執法。

在立法方面，我亦促請掌管行政法務部門，應該盡快向立法會提

交修改道路交通法，調升相關罰則的法案，以提升行為自身責任，加強阻嚇作用。而負責交通規劃的管理部門，更加應該從交通規劃設計着手，應持續檢討、完善和優化現有交通規劃設施，包括合理設置過馬路設施，引入智能閃燈系統以及實施調整交通燈系統。

行人亂過馬路固之然罔顧自己安全，但在法律保護弱勢的原則下，奉公守法的駕駛者可能會面對高額賠償的風險。

當然，法律要保護相對弱勢是無可厚非，但時而勢易，澳門道路交通狀況已經出現巨大變化，故此特區政府以及有關部門，不能視而不見。作為負責政府亦應該審時度勢，對相關亂象採取應對措施，以回應社會訴求。🕒

A pesar da discussão sobre as LAG, ter terminado mais cedo, o público ainda não recebeu uma resposta clara e satisfatória do Governo sobre o planeamento do tráfego rodoviário, uma questão de grande preocupação para as pessoas.

Recentemente, a Polícia de Segurança Pública publicou um vídeo promocional sobre a travessia indevida de ruas, e que conquistou a aprovação unânime do público. A abordagem é certamente digna de reconhecimento, mas, contrariamente aos nossos desejos, esse comportamento ainda ocorre todos os dias, especialmente em pontos turísticos e postos fronteiriços, onde a situação de travessia indevida é muito grave em determinadas horas de ponta, e verifica-se em grande escala. Mensagens e fotos de travessias indevidas também podem ser encontradas nas redes sociais. Estes pedestres representam uma ameaça diária para todos os condutores.

Durante o debate das LAG, no mês passado, mencionei repetidamente três elementos principais no planeamento de transporte: legislação e fiscalização, educação e obras. Espera-se que as

autoridades competentes possam estender ainda mais o trabalho relevante de divulgação e educação para diferentes plataformas e considerar a colaboração com organizações não governamentais para relançar a divulgação em grande escala do Mês da Divulgação do Transporte Público.

Quanto à fiscalização, os números fornecidos pelas autoridades indicam que houve 2.000 processos contra a travessia indevida entre janeiro e outubro deste ano, ou seja, cerca de oito processos foram instaurados por dia. Em contraste, houve até 400 mil processos por estacionamento ilegal, ou seja, uma média de mais de 1.300 multas diárias. Como tal, a proporção da fiscalização é certamente insuficiente, e isso vai dar origem a queixas e críticas por parte do público. Por isso, peço às autoridades que aloquem recursos humanos para intensificar a fiscalização.

No campo legislativo, insto também o departamento responsável a submeter com celeridade à Assembleia Legislativa uma proposta para alterar a Lei do Trânsito Rodoviário e aumentar as

penalidades relevantes, para fortalecer a responsabilidade incorrida do ato e o efeito dissuasor. O departamento de gestão responsável pelo planeamento do tráfego deve rever, aprimorar e otimizar continuamente as instalações de planeamento de tráfego existentes, incluindo a provisão razoável de meios de travessia de estradas, e introduzir um sistema inteligente de luzes intermitentes, para além de implementar ajustes no sistema de semáforos.

Os pedestres que atravessam a rua indiscriminadamente estão a negligenciar a sua própria segurança, mas estão mais protegidos pela lei do que condutores que respeitem os regulamentos de trânsito.

É compreensível que a lei tenha que proteger os mais vulneráveis, mas os tempos mudaram e a situação do tráfego rodoviário em Macau mudou drasticamente. O Governo da RAEM e os departamentos relevantes não podem fechar os olhos a estas mudanças. Um governo responsável deve avaliar a situação e tomar medidas para lidar com esta situação caótica e responder às exigências da sociedade.🕒

小常態

A PEQUENA NORMALIDADE



古步毅 PAULO REGO*

疫後復甦的第一年即將結束。數據很清楚：經濟正在改善；博彩業雖不至於肆意反彈，但仍能獲利、為政府的運作帶來相應稅收。然而，同樣清楚的是，庫房繼續依賴賭收。至於經濟多元，目前還佔很少的部分，甚至沒有。

讓我們再次回想：經濟多元化、科技現代化、優化衛生、教育、多語言...

區域一體化的大灣區項目是值得肯定的，還有葡語項目，要推廣服務、中介和投資。所有的這一切，在很久以前就已說明。澳門的將來，在回歸前早已一一闡述。現在忘記還為時過早，或者

說，再拖下去就太晚了。這些都是老調重彈了；同樣的論調一再重覆，卻總是與實踐相悖。

如今，現實反映，我們的群聚效應不斷減弱，於低位徘徊；精英階層越來越保守和封閉；營商環境對中小企越來越不利。在這一背景下，政府做了些甚麼？削減補貼和支持，減少開支，減少外判服務，減少相關服務預算。這就是「精打細算」的政府，現在西方國家也是如此。但這並不是一個真正促進多元和增長的策略。在國際層面，政府的確建立了一些完善的商業和人才網絡，最明顯的例子是學術、銀行、法律，甚至是通訊方面。然而，我們並

沒有看到任何巨大推動力或前景，是未來可以改變現狀，真正帶來相關範疇的工作機會或業務。政策上的限制是顯而易見的。部分困難源於制度本身，部分則是因為政府的往績，他們不願對外發展，而現在遇上了外部因素企圖阻撓中國掘起，這亦影響了澳門作為樞紐或調解人的角色。

在賀一誠任期即將結束之際，前路並非一片光明。人們並沒有指望他帶來巨大的變化，也沒有指望他的任務是令世界煥然一新。這樣的說法並不公道。但由於還有許多事情亟待解決，因此每次的拖延都會令形勢變得更為嚴峻。自由的空氣亦沒有流動。公共行

政部門的等級制度日益森嚴、束縛越來越多，整個民間社會亦越來越沉默寡言、小心自保。疫情過後，這種惡劣的氣氛也愈演愈烈，似乎每個人都習慣了一種無可改變的限制。

你不能舉行大型派對；這不是澳門的時代精神。並非所有事情都很糟糕，事實上，澳門的失業率低，也不需要加稅來拯救庫房。然而，幾乎所有其他的賬單都要清算，而清算的意願卻很低。展望未來十年...很多事情都會變得更好，否則就會變得更糟。📌

*《平台媒體》社長

Está a chegar ao fim o primeiro ano de recuperação pós-Covid. E os dados económicos são claros: a recuperação está feita; não ao nível de uma Meca desenfreada de jogo, mas em zona de lucro para os operadores, e respetiva receita fiscal para funcionamento do Estado. Mas o que é também evidente é que o estado das contas continua a depender das receitas de jogo. Sobre o passo seguinte; muito pouco, ou nada. Recorde-se, mais uma vez: diversificação económica, com modernização tecnológica, sofisticação na saúde, na educação, no multilinguismo... Integração regional, com projeto de afirmação na Grande Baía; e projeto lusófono, com difusão de redes de serviço, de intermediação e de investimento. Foi tudo assim explicado, há muito tempo; o destino de Macau, como era descrito ainda antes da transição de poderes. É

cedo, para ter sido esquecido; ou melhor, é tarde, para continuar adiado. A narrativa é antiga; e o mesmo discurso continua a vingar, sempre em contradição com a prática.

O que a realidade hoje nos mostra é uma massa crítica minguan-te, a roçar os mínimos; uma elite cada vez mais conservadora e fechada; um ambiente cada vez mais hostil para pequenas e médias empresas. Neste cenário, o que faz o Estado? Corta subsídios e apoios, reduz despesa, contrata menos serviços e paga menos por eles. É o Estado das contas certas, como é agora moda também no Ocidente. Mas não é, de facto, uma estratégia que promova diversificação e crescimento.

Quanto ao plano internacional, é verdade que até criou algumas redes de negócio e de conhecimento bem estabelecidas: académicas, bancárias, jurídicas, e até

de comunicação – para citar as mais óbvias. Não se vê, contudo, qualquer impulso sério ou perspectivas de uma mudança de paradigma que possam verdadeiramente alterar o perfil da oferta de empregos ou o volume de negócios nesta área. Já os constrangimentos políticos, esses, são mais que óbvios. Uns por dificuldades próprias do sistema, outros por força do perfil dos protagonistas, avessos ao contacto externo; e agora os bloqueios externos à expansão chinesa – que afetam o papel de Macau como hub, ou mediador.

Não é um mundo brilhante, este que Ho Iat Seng conduz a caminho do final de mandato. Não é que dele se esperasse grande rasgo na mudança; ou que fosse dele a missão virar o mundo ao avesso. Não seria justo cobrar-lhe isso. Mas a urgência de tanta coisa, que continua por acontecer, torna

mais grave cada prolongamento. Este também não foi, decisivamente, um grande ciclo de liberdades. Nem no seio da Administração Pública, cada vez mais hierarquizada, e atada; nem na sociedade civil em geral, cada vez mais calada e defensiva. E esse mau ambiente também acelerou depois do Covid, como se toda a gente se tivesse habituado a um estado definitivo de exceção.

Não se pode fazer grande festa; não é esse o espírito do tempo em Macau. Nem tudo é mau e, de facto, não se erguem fantasmas como os do desemprego, ou da carga fiscal para salvar as contas do estado. Mas há quase todas as outras contas e acertar; e muito pouca vontade de o fazer. Olhando para daqui a dez anos... muita coisa tem de ser muito melhor - ou vai ser mesmo muito pior. 📌

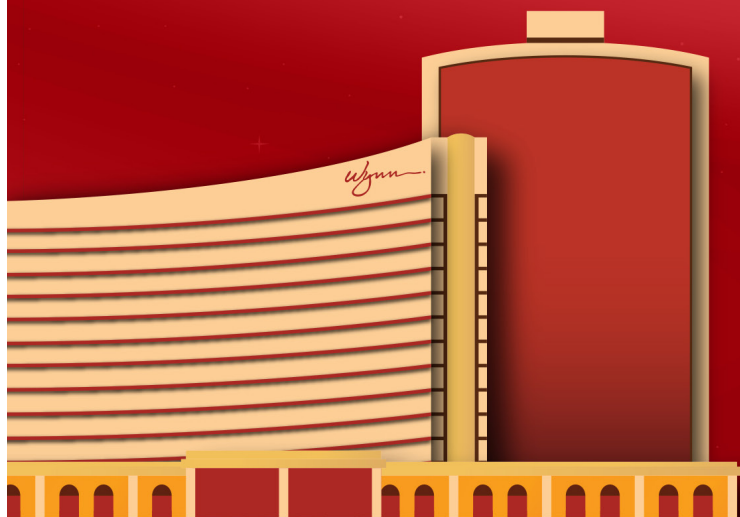
*Diretor-Geral do PLATAFORMA

Felicitações pelo
24º Aniversário do Estabelecimento da
Região Administrativa Especial de Macau

24



永利
Wynn



「在納米醫藥，現在中國是領先世界」 “NA NANOMEDICINA A CHINA LIDERA O MUNDO”

羅嘉華 CAROL LAW



剛於12月獲澳門大學頒授榮譽博士學位的梁錦榮，是土生土長的澳門人。今天，他是美國國家工程院院士，並且在AD科學指數（AD Scientific Index）公佈的2024年全球工程和技術/生物醫學工程科學家排名中名列第8位。他接受《澳門平台》訪問時提到，本地推動生物醫學研究的其中一個難點，是大學未能跟醫院合作，但大灣區有好的資源協助推動研究。

Natural de Macau, Leong Kam Weng foi agraciado com um Doutorado Honorário pela Universidade de Macau (UM) no início de dezembro. É membro da Academia Nacional de Engenharia dos EUA e ocupa o 8.º lugar do Ranking Mundial de Cientistas de Engenharia e Tecnologia / Engenharia Biomédica 2024 pelo AD Scientific Index. Em entrevista ao PLATAFORMA, afirma que a falta de um hospital de alto nível tem impedido o progresso local na biomedicina. Mas a integração na Grande Baía pode resolver o problema

「現在澳門有很大的優勢，他們在大灣區有很好的資源，澳門的教授可以得到資源去做這方面的研究。」

“Macau agora tem uma grande vantagem, que é ter boas fontes de financiamento na Área da Grande Baía, e os professores em Macau podem obter recursos para fazer pesquisa [em biomedicina]”



- Decidiu estudar Engenharia Química nos Estados Unidos. Porquê?

Leong Kam Weng - Sempre tive interesse em investigação académica e foi uma grande oportunidade de ir para o exterior. Essa oportunidade foi dada pelos meus irmãos e pela minha mãe. Tive sorte, por ser o mais novo. Na verdade, ninguém sugeriu que estudasse Engenharia Química, mas como tinha aptidão em Química e Matemática, escolhi Engenharia Química, uma área que considero mais prática. Não fiz uma tese para a minha licenciatura, mas para o meu doutoramento, produzi uma tese relacionada com Síntese e Aplicações de Composto de Intercalação de Grafite, sobre um composto polímero. Naquela altura, era uma pesquisa relativamente básica para verificar se grafite poderia ser convertido de um isolante para um semicondutor. Depois, candidatei-me a investigação pós-doutoramento e tive várias ofertas. Quando fui para o MIT encontrar o meu futuro professor, achei que a pesquisa na qual estava a trabalhar tinha grande potencial e poderia ter um grande impacto na saúde humana, algo que me interessou bastante. Des-

de então, começando com o meu pós-doutoramento, toda a minha carreira académica tem-se focado na biomedicina.

- Realizou uma palestra na UM sobre edição de genes aprimorada por ultrassom, com foco no tratamento de Alzheimer. Em que outras pesquisas está a trabalhar?

L.K.W - Resumidamente, trato da administração de medicamentos e genes. Faço isso há 20/30 anos, a edição de genes é uma especialidade da administração de genes. A edição genética é uma das descobertas científicas mais entusiasmantes da última década. Outra direção importante é a medicina regenerativa. Mais especificamente, trata-se de tecido humano em chip, ou seja, usando células estaminais pluripotentes induzidas para gerar um tecido 3D que imita o tecido humano, o qual pode ser usado para modelação de doenças e triagem de medicamentos.

A área de investigação de tecido humano em chip é bastante ampla e pode ser especialmente adequada para a China. Atualmente, a pesquisa e o desenvolvimento (R&D) de novos medicamentos levam entre 12 a 15 anos, e o custo ultrapasa

os 2.5 mil milhões de dólares americanos.

Mesmo assim, o medicamento ainda pode falhar, e por isso o desenvolvimento de novos medicamentos é muito dispendioso. A razão para o fracasso é que muitas vezes é difícil encontrar a população mais adequada para testar o medicamento em ensaios clínicos. Agora existe uma tecnologia muito importante que permite usar células estaminais pluripotentes humanamente induzidas, uma tecnologia que deu o Prémio Nobel de Medicina ao cientista japonês Shinya Yamanaka. Muitos podem fazer isto agora, incluindo os nossos laboratórios nos EUA. Só precisamos de 20 miligramas de sangue para gerar células-estaminais pluripotentes induzidas. A partir dessas células, é possível gerar qualquer tipo de célula, e a partir dessas novas células, é possível gerar um tecido 3D que imita tecidos humanos. Com esse tecido humano podemos então testar a sensibilidade e eficácia do medicamento, e realizar muita pesquisa biológica.

- Por que é que o tecido humano em chip é particularmente adequado para a China?

L.K.W - Acredito que, com base nos

-可否跟我們分享一下中學畢業後為何會去美國讀書？為何選修化學工程？

梁 - 我一直對學術很有興趣，有機會可以出國，我很珍惜。這機會完全是我哥哥、姐姐和我媽媽給我的。我很幸運，因為是年紀最小的，所以得到這個機會。選讀化學工程其實沒有人建議的，只不過那時候覺得自己化學挺好，數學也挺好，所以就選了化學工程這比較實用的主修。學士沒有畢業論文，博士的畢業論文比較偏門，叫做「石墨嵌入化合物的合成和應用」，是一個高分子複合材料。那時候是比較基礎的研究，就是看石墨可否從一個絕緣體，轉變成一個半導體。我剛剛那時候申請博士後，有好幾個工作機會，去麻省理工見未來的教授時，覺得他從事的藥物傳遞前途很大，對人類的健康可帶來很大的影響，所以我很有興趣。從那日開始，從博後開始，我所有的學術生涯都是關於生物醫學。

- 您在澳大發表了關於老年癡呆症的潛在治療方法的演講。除了

「在生物醫學方面，澳大也有一個弱點，就是沒有自己的醫學院，未能跟一間好的醫院合作。」

“Em termos de ciências biomédicas, a UM também tem uma desvantagem, que é não ter a sua própria faculdade de medicina e não poder cooperar com um bom hospital”

dados que recolhemos nos últimos anos, 80 a 90 por cento dos medicamentos na China são importados. A China precisa definitivamente de desenvolver os seus próprios medicamentos e, na minha opinião, esta tecnologia de tecido num chip pode ter um grande impacto no desenvolvimento de medicamentos.

阿茲海默病的研究，您還在進行哪些研究？

梁 - 總括來說，我是做藥物傳遞和基因傳遞。我已經做了二三十年。基因編輯是基因傳遞的一個專項。基因編輯是過去十年中最令人興奮的科學突破之一。另外一個主要的方向就是再生醫學。再深入一點，就是做人體組織芯片，即是用誘導性多能幹細胞來生成一個3D組織，去模仿人體組織，用來做疾病模型和做藥物篩選。

人體組織芯片的領域相當大，而且可能對中國特別適合。現在所有新藥物的研究和發展，需要12至15年，研發成本可達2.5億美元。即使這樣，最終也可能失敗，所以新藥物的研發是很貴的。失敗的理由是，很多時候在臨床試驗的時候，很難找到最適合的人群來測試藥物。但現在有一個很有影響力的技術，就是用人類的誘導性多能幹細胞，即是日本科學家山中伸彌拿諾貝爾醫學獎的技術。現在很多人都可以做，我們（在美國的實驗室）都可以這樣做。只需要20毫升的血，然後

我可以生成誘導性多能幹細胞，再從那些細胞，生成任何的細胞類型，從那些細胞類型我可以生成3D組織，就能模仿人類的組織，用人類的組織我就可以測試藥物的敏感度和效力，可以做很多的生物學研究。

- 為甚麼人體組織芯片特別適合中國？

梁 - 我覺得因為中國現在的先進藥物，幾年前我知道的數據是80至90%都是進口的。中國應該一定需要自己發展自己的藥物。我的看法是，這個組織芯片的技術，對藥物發展可以有很大的影響。我所說的人體組織芯片，不可以完全代替動物研究，一樣要做動物研究，但比現在做的細胞培養已經好很多，因為現在的細胞培養是2D，但細胞在我們人體是3D，起碼用這種組織來做細胞培養會好很多。雖然不可以完全代替動物研究，但有一個更高的預測能力。另外一個很大的缺陷，現在的藥物研發，是用老鼠、兔子、狗隻來做測試。他們和人類產生的反應是不同的，分別很大。我現在用

人類的細胞做人類的組織，就比較接近人類的反應，會有比較高的預測能力，成功率可能高一點，但即使只是高一點，就已經減少很大的研發成本。

現在有這個技術，中國可以應用，而且可以研發自己的藥物，不會受限於進口，這是對中國特別需要的。我的看法是，例如電訊發展，中國跳過了地下電話線的年代，從很少電話，突然完全用無線電話。中國很幸運，因為跳過了許多過程，到現在，到未來。我覺得這個也有可能是這樣，跳過了許多傳統的藥物研發的步驟。

- 據您觀察，內地在生物醫學的科研發展水平如何？

梁 - 水平相當高，生物醫學的範圍很廣泛，有很多方面。其中一個課題叫做納米醫藥，即是將藥物嵌入納米粒子，可以改善藥物的功效和減少毒性。在納米醫藥，其實現在中國是領先世界，在數量方面如是，品質亦達世界一流水平。跟他們合作，覺得學生很勤力，教授也很聰明。

- 您於2019年獲邀為澳大中華

醫藥研究院傑出訪問學者。您認為澳門大學的生物醫學科研，現在的情況如何？

梁 - 很好啊，我覺得，資源好，物理環境很好，領導也很好。我覺得，唯一比較困難的就是，歷史總之無論如何還是比較短，想吸引最好的學生來，仍然是一個困難，仍然是一個挑戰。在生物醫學方面，澳大也有一個弱點，就是沒有自己的醫學院，未能跟一間好的醫院合作，這樣會比較困難。但是教授聰明，學生聰明，我猜是時間的問題，可以追上。

- 澳門協和醫院將會啟用，您會不會認為澳大可跟這醫院合作？

梁 - 可以啊。現在澳門有很大的優勢，他們在大灣區有很好的資源，澳門的教授可以得到資源去做這方面的研究。

- 如果澳門再要在科研再進步多一點，您會有甚麼建議？

梁 - 投資可能再要多一點，在設備方面，譬如做生物醫學研究需要很多動物研究，或快速獲取生化物質。更好地獲取這些資源將促進並幫助加速生物醫學研究。📍

O tecido humano em chip não pode substituir completamente estudos em animais, mas é muito melhor do que a cultura celular que usamos agora. A cultura celular é 2D, mas as células do nosso corpo são 3D. Usar esse tipo de tecido para fazer cultura celular será muito melhor. Embora não possa substituir completamente estudos em animais, tem maior poder preditivo. Outra grande falha no desenvolvimento de medicamentos atual é que é realizado em ratos, coelhos e cães. A reação nestes animais é muito diferente da dos seres humanos. Agora usamos células e tecidos humanos, o que é mais próximo da reação humana e tem maior poder preditivo. A taxa de sucesso pode ser um pouco maior, mas mesmo que seja apenas um pouco maior, já representa a poupança de um custo de desenvolvimento significativo. Agora que temos essa tecnologia, a China pode aplicá-la e desenvolver os seus próprios medicamentos sem estar restrita por importações, algo particularmente necessário para o país. No desenvolvimento de telecomunicações, por exemplo, a China saltou toda uma geração de linhas terrestres e de poucos telefones, para uma sociedade sem

fios. Acredito ser possível fazer o mesmo neste caso, saltar muitas das etapas tradicionais no desenvolvimento de medicamentos e usar tecidos humanos em chip.

- Qual é o nível de desenvolvimento da pesquisa biomédica no interior da China?

L.K.W - O nível é bastante elevado. O âmbito da pesquisa biomédica é muito amplo e há muitas áreas de aplicação. Um delas é designada de nanomedicina, ou seja, encapsular medicamentos em nanopartículas, o que pode melhorar a eficácia dos medicamentos e reduzir a toxicidade. Na verdade, a China agora lidera o mundo na nanomedicina. Tanto em quantidade como qualidade, pode igualar os melhores do mundo. Quando trabalho com professores e alunos do interior da China, sinto que são muito diligentes e inteligentes.

- Como descreve o nível atual da pesquisa biomédica na Universidade de Macau?

L.K.W - É ótimo. Acho que os recursos são bons, as instalações são boas, a liderança é boa. Acho que a única coisa mais difícil é que ainda é uma área de pesquisa relativamente recente. Ainda é difícil atrair os melhores. Em termos de



ciências biomédicas, a UM também tem uma desvantagem, que é não ter a sua própria faculdade de medicina e não poder cooperar com um bom hospital, o que torna as coisas mais difíceis. Mas com professores e alunos inteligentes, acredito que é uma questão de tempo até atingirem um nível mais elevado.

- O Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas será inaugurado em breve. Acha que a UM pode cooperar com este hospital?

L.K.W - Sim. Macau agora tem uma grande vantagem, que é ter boas

fontes de financiamento na Área da Grande Baía, e os professores em Macau podem obter recursos para fazer pesquisa nesta área.

- Se Macau quiser progredir mais na pesquisa científica, quais são os próximos passos?

L.K.W - Pode ser necessário mais investimento em infraestruturas, por exemplo, em pesquisa biomédica, que requer muitos estudos em animais ou acesso rápido a materiais bioquímicos. Um melhor acesso a esses recursos facilitará e ajudará a acelerar a pesquisa biomédica. 📍

澳門樓價繼續跌

PREÇOS DA HABITAÇÃO CONTINUAM A DESCER

據

統計暨普查局數據顯示，今年8至10月的整體住宅樓價指數按年下跌4.2%。值得注意的是，雖然澳門半島的樓

價指數下跌5.3%，但路氹的樓價指數卻上升了0.2%。另外，相較2023年7月至9月，8至10月的整體樓價指數則下跌1.3%。澳門半

島和路氹的樓價指數分別下跌1.5%和0.4%。

現貨住宅方面，今年8至10月的住宅樓價指數與上期相比下跌1.3%

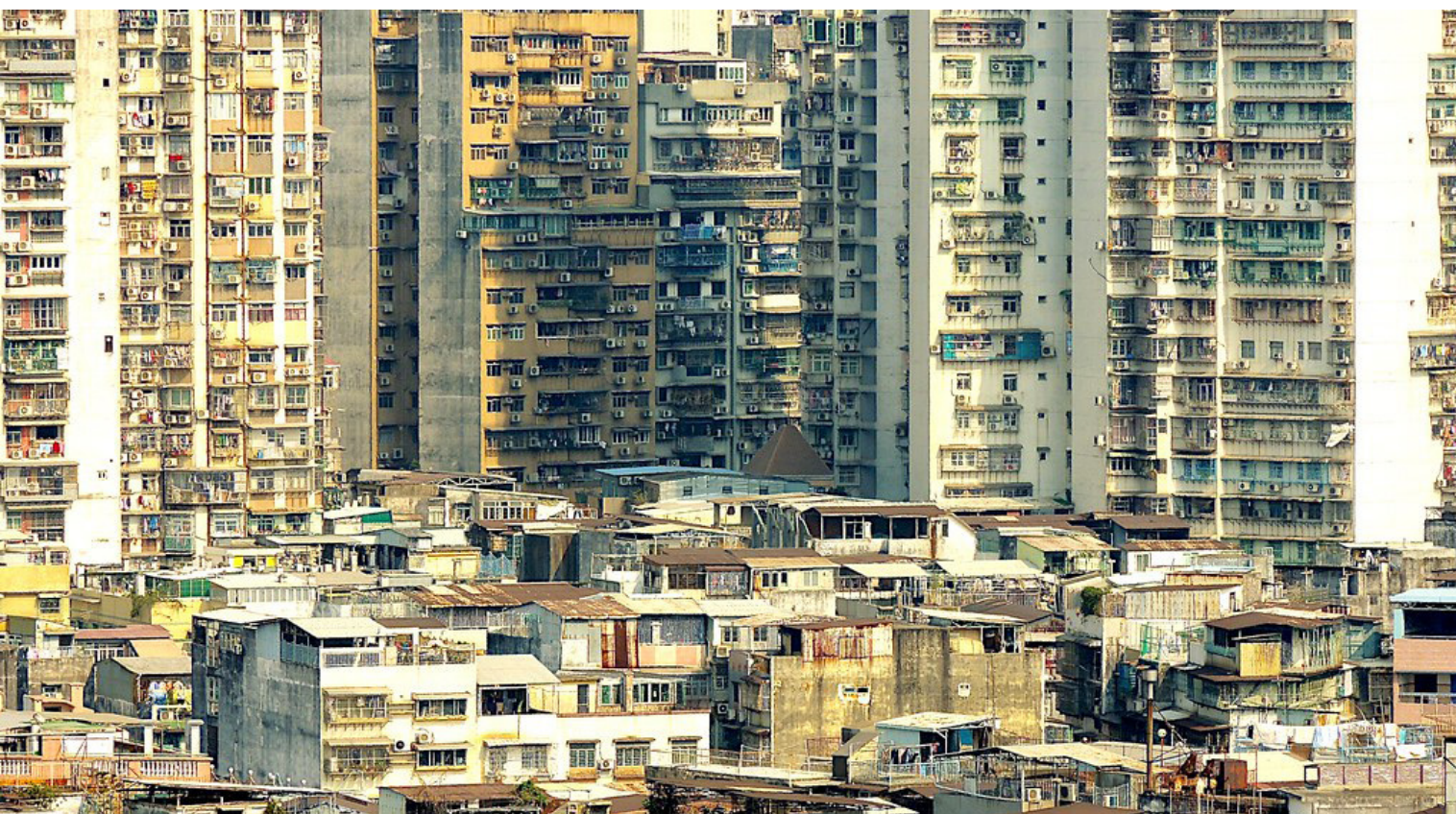
，其中澳門半島指數和路氹的指數分別下跌1.5%和0.7%。

樓齡方面，樓齡11至20年和20年以上的住宅樓價指數分別下跌5.4%和0.8%，5年及以下的樓宇則增加0.4%。樓花的價格指數則未有升跌。

按實用面積而言，75至99.9平方米和50平方米以下的樓價指數分別下跌3.5%和1.6%。而50至74.9平方米的樓價指數則上升0.2%。

高低層樓宇分組方面，7層或7層以下的建築和7層以上建築的樓價指數，分別較上期下跌2.2%和1.3%。

澳門樓價繼續呈下跌趨勢。與2022年同期相比，整體樓價指數下跌4.2%。跌幅最大的是澳門半島，下跌5.3%。氹仔和路環的樓價指數與去年同期相比，上升0.2%，但與上一季相比亦呈負增長趨勢。



O índice global de preços da habitação entre agosto e outubro decresceu 4,2%, em comparação com o período homólogo de 2022. Destaca-se que o índice de preços de habitações da Península de Macau caiu 5,3%, porém, o índice da Taipa e Coloane ascendeu 0,2%. O índice global de preços da habitação entre agosto e outubro desceu 1,3 por cento, em comparação com o período transato (julho a setembro de 2023), segundo a Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC). O índice de preços de habitações da Península de Macau e o índice da Taipa e Coloane caíram 1,5 e 0,4 por cento, respetivamente. O índice de preços de habitações construídas baixou 1,3%, em relação ao período anterior,

destacando-se que o índice da Península de Macau e o índice da Taipa e Coloane diminuíram 1,5 e 0,7 por cento, respetivamente.

Em termos do ano de construção dos edifícios, o índice de preços de habitações construídas pertencentes ao escalão dos 11 aos 20 anos de construção e o índice do escalão superior a 20 anos baixaram 5,4 e 0,8 por cento, respetivamente. Todavia, o índice do escalão inferior ou igual a 5 anos cresceu 0,4%. O índice de preços de habitações em construção foi semelhante ao do período precedente.

O índice de preços de habitações do escalão dos 75 aos 99.9 metros quadrados de área útil e o índice do escalão inferior a 50 metros quadrados decresceram 3,5 e 1,6 por cento, res-

pectivamente. Já o índice do escalão dos 50 aos 74.9 metros quadrados subiu 0,2 por cento. Analisando por altura dos edifícios, o índice de preços de habitações dos edifícios do escalão inferior ou igual a 7 pisos e o índice dos edifícios com mais de 7 pisos diminuíram 2,2 e 1,3 por cento, respetivamente, face ao período transato.

A habitação em Macau continua a seguir uma tendência de desvalorização. Face ao período homólogo de 2022, o índice global de preços da habitação decresceu 4,2 por cento. A maior queda surge na Península de Macau, que desceu 5,3 por cento. O índice da Taipa e Coloane subiu 0,2 por cento relativamente ao ano passado, mas também apresenta um tendência negativa em comparação com o trimestre transato.

Plano de concessão de apoio financeiro ao abate de motociclos obsoletos e a sua substituição por motociclos eléctricos novos

Implementará Dupla Meta Nacional de Carbono

Resposta entusiástica, segunda fase

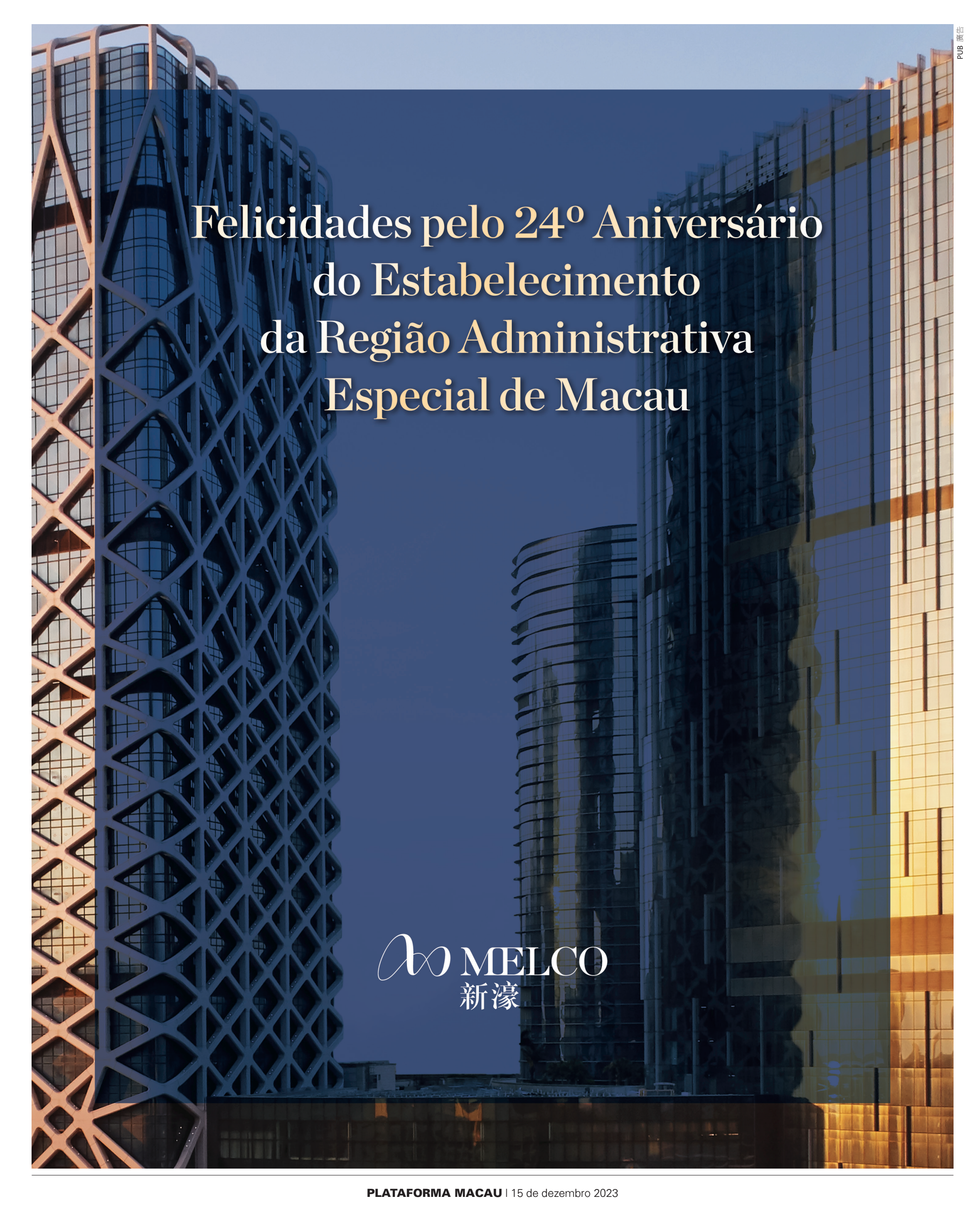
O subsídio e a isenção de taxas totalizam um máximo de **MOP 8.800**

- 1** Primeiro período de candidatura: **2023/6/1 - 2024/5/31**
Destinatários do apoio financeiro: Proprietários de motociclos obsoletos matriculados ou registados até 31 de Dezembro de 2010
- 2** Segundo período de candidatura: **2024/6/1 - 2025/5/31**
Destinatários do apoio financeiro: Proprietário de motociclos obsoletos matriculados ou registados entre 1 de Janeiro de 2011 e 31 de Dezembro de 2013

Ler o código QR para mais informações sobre o Plano

Ler o código QR para informações sobre os lugares públicos para carregamento de motociclos eléctricos

www.dspa.gov.mo 2876 2626



Felicidades pelo 24^o Aniversário
do Estabelecimento
da Região Administrativa
Especial de Macau

MELCO
新濠

「特區政府一切行事符合《基本法》或《中葡聯合聲明》」 "NADA DO QUE AS AUTORIDADES DA RAEM FIZERAM CONTRARIA A LEI BÁSICA OU A DECLARAÇÃO CONJUNTA SINO-PORTUGUESA"

澳門平台 PLATAFORMA

葡萄牙駐澳門及香港總領事雷德生（Alexandre Leitão）質疑澳門特區政府限制葡人申請在澳居留的「時機」，但強調這些限制是合法的。在接受《澳門商訊》採訪時，他提到擔任總領事第一年所面臨的挑戰，以及葡萄牙對澳門經濟多元的重要性。

O Cônsul Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, Alexandre Leitão, questiona o "timing" dos limites impostos aos pedidos de residência de portugueses, mas ressalva a legalidade da mesma. Numa entrevista à Macau Business, abordou os desafios do seu primeiro ano à frente do Consulado e a importância da presença portuguesa no caminho para a diversificação económica da Região



服務的人數有關。我們意識到，我們需要加強與公民的溝通，在這方面，我們仍有很大的空間來實現我們的目標。我們在這方面的人力資源明顯有限。」

與葡萄牙的聯繫

對於葡人申請在澳居留的條件改變並引發爭議，雷德生坦言，這不是他想進一步討論的話題，因為他仍在與澳門特區政府進行磋商。他表示，相關問題已取得積極進展，因為澳門特區政府在今年5月公佈的人才制度中，相當重視申請人對葡語的掌握。一些法律專家認為這一決定沒有法律依據，但雷德生並不質疑其合法性。他認為當局改變葡人申請在澳居留條件「是合法的」，又補充「特區政府一切行事符合《基本法》或《中葡聯合聲明》」。

然而，考慮到澳門、內地和葡萄牙的共同利益，他對作出這一決定的時機提出了質疑。「我一直在閉門會議上表達我們的觀點。我認為我們可以期待正面的結果，因為實際上我們已經從澳門和中央政府那裡，獲得了加強與葡語國家關係的官方立場。」

儘管《基本法》給予葡萄牙人不同的待遇，但他指，自己不想只專注過去，而是希望放眼未來，特別是由於澳門現正推動經濟適度多元，他相信，葡萄牙公民仍可發揮重要作用。「我們都知道，澳門的葡語社群和市民一直在創造價值，並有能力及準備好為未來作出更大貢獻。」

他談到的另一個問題是葡語在澳門的普及。他唯一關心的是《基本法》第九條：澳門特別行政區的行政機關、立法機關和司法機關，除使用中文外，還可使用葡文，葡文也是正式語文。

雷德生於今年1月抵澳，但直到2月初才正式上任。當時澳門特區放寬了防疫出入境限制，他首先遇到的問題之一，便是葡萄牙公民對公民證和護照續期的需求急增。面對未能處理相關需求的批評，他表示，在人力資源等

方面存在局限，但領事館最終都能夠解決有關問題。

「事實上，我們在提供服務的許多方面都打破了紀錄。我們估計，到今年年底，我們將辦理35,000多份護照和公民證。這些數字明顯高於我們在2019年和前幾年的紀錄。」

他又補充，領事館已成功將每天100個預約額增至160個，並在3月推出了一項緊急服務。他指出，現時這項服務「需求量很小，這是一個重要指標」。

儘管取得了進展，但他承認仍有改進的空間。「服務質量不僅與我們

對領事而言，這意味著「任何個人都應該能夠在公共服務部門（行政、立法或司法部門）使用葡語，並得到葡語的答覆」。然而，他知道「情況並非總是如此」。

據他了解，「在法院中，就相關問題，刑事案件和民事案件出現的情況並不相同。這些問題在我們日常生活中非常明顯」。不過，他強調，這並不是一

個新問題，而當局似乎亦正在努力解決。

澳門作為「藍色樞紐」

在談到葡萄牙與澳門在多個領域的合作時，領事表示，澳門的經濟適度多元發展為葡萄牙企業帶來機遇，尤其是在科技、衛生和旅遊領域。

Alexandre Leitão chegou a Macau em janeiro deste ano, mas só assumiu funções oficialmente no início de fevereiro. A RAEM tinha acabado de levantar o véu pandémico, e um dos primeiros problemas com que se deparou foi o aumento da procura de nacionais portugueses para renovar cartões de cidadão e passaportes. O Cônsul diz que “apesar das limitações”, nomeadamente de “recursos humanos”, as críticas à incapacidade de resolução destes processos foram “ultrapassadas”.

“A verdade é que conseguimos bater recordes na prestação de serviços em muitos aspetos. Estimamos que, até ao final deste ano, teremos tratado mais de 35 mil passaportes e bilhetes de identidade. Estes números são claramente superiores aos que registámos em 2019 e nos anos anteriores”, aponta, acrescentando que conseguiram passar de 100 reservas por dia para 160, tendo também implementado um serviço para casos urgentes em março. Hoje, esse serviço tem “pouca procura, o que é um indicador importante”, observa.

Não obstante o progresso registado, reconhece que há margem para melhorias. “A qualidade não está apenas relacionada com o número de pessoas que servimos. Entendemos que precisamos de melhorar a comunicação com os cidadãos e, neste aspeto, ainda temos muito espaço para chegar onde queremos. Temos limitações óbvias de recursos humanos neste domínio”, enfatiza.

Presença portuguesa

Sobre a polémica de alteração nos pedidos de residência dos portugueses, Alexandre Leitão reitera que não é um assunto que queira

aprofundar, visto ainda estar em negociações com as autoridades locais. Neste capítulo, reconhece que já houve “indicadores positivos”, pelo facto de as autoridades locais valorizarem o domínio do português no regime jurídico de quadros qualificados, publicado em maio deste ano.

Alguns juristas consideram que a decisão não tem fundamento legal, mas o Cônsul não coloca em causa a legalidade. Aliás, refere que “é inquestionavelmente legal”, acrescentando que “nada do que as autoridades da RAEM fizeram contraria a Lei Básica ou a Declaração Conjunta Sino-Portuguesa”. No entanto, questiona o “timing” da decisão, olhando para aquilo que são os interesses mútuos da RAEM, China e Portugal. “Tenho vindo a expressar os nossos pontos de vista em reuniões à porta fechada. Creio que podemos esperar resultados positivos, no sentido em que temos efetivamente uma posição oficial das autoridades locais e centrais de reforço das relações com os Países de Língua Portuguesa”, diz.

Apesar do tratamento diferenciado concedido aos portugueses na Lei Básica, diz que não se quer focar no passado, mas sim no futuro. Sobretudo por causa dos esforços na diversificação da economia, acredita que os cidadãos portugueses ainda “podem desempenhar um papel importante”. Em Macau, “todos sabemos que a comunidade e os cidadãos portugueses têm vindo a acrescentar valor e estão aptos e prontos a contribuir ainda mais para o futuro.”

Outro assunto que aborda é a presença da língua portuguesa na Região. A única questão que o preocupa diz respeito ao artigo 9.º da Lei Básica, que estabelece: “Além da língua chinesa, pode usar-se

mas também a língua portuguesa nos órgãos executivo, legislativo e judiciais da Região Administrativa Especial de Macau, sendo também o português língua oficial”. Para o Cônsul, tal significa que “qualquer indivíduo deve poder dirigir-se a um serviço público (do poder executivo, legislativo ou judicial) e utilizar a língua portuguesa, recebendo sempre uma resposta em português”. Contudo, sabe que “isso nem sempre é efetivamente observado”.

Segundo as informações que tem, “há uma diferença neste aspeto nos tribunais, entre os processos crime e os processos cíveis. Estas questões são visíveis nas nossas interações diárias”. No entanto, ressalva que a questão não é de agora e que parece haver um esforço por parte das autoridades para contornar o problema.

Macau como “hub azul”


Refletindo sobre a cooperação entre Portugal e Macau nas mais variadas áreas, o Cônsul indica que a diversificação económica da Região traz oportunidades a várias empresas portuguesas, sobretudo em tecnologia, saúde e turismo. Contudo, onde vê grande potencial é na economia azul. “Parece-me óbvio que temos as condições necessárias para que Macau seja uma das candidatas na GBA para a criação de um hub azul.” Essa crença advém do seu passado profissional, tendo sido enviado especial para os assuntos climáticos do Ministério dos Negócios Estrangeiros português e o principal organizador da segunda Conferência das Nações Unidas sobre os Oceanos. Mas também pelas “condições específicas de Macau”, nomeadamente o facto de ser uma plataforma entre a China e a Lusofonia, mas também por

organizadores.

“China必將加速發展藍色經濟...。我曾與葡萄牙藍色經濟平台海洋大會合作提出了一項建議。我對此深信不疑。我們可以有許多機會在中國和葡萄牙之間進行相互投資，建立商業和科學夥伴關係，並在創新的基礎上創造價值和就業機會。這也與澳門1+4方針密切相關。”

ter uma posição privilegiada na Grande Baía.

“A China irá certamente acelerar o seu envolvimento na economia azul (...). Nesse sentido, trabalhei com a plataforma portuguesa de economia azul - Fórum Oceano - numa proposta. É algo em que acredito firmemente. Podemos ter muitas oportunidades de investimentos cruzados entre a China e Portugal, de parcerias empresariais e científicas e de criação de valor e emprego com base na inovação. É algo que também está intimamente ligado à estratégia “1+4”.



澳門理工大學
Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

Recrutamento de quatro adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão
(N.º do recrutamento: ADM-AT-2302)

A Universidade Politécnica de Macau (UPM) é uma instituição de ensino superior pública que privilegia o ensino multidisciplinar e o conhecimento aplicado. A UPM tem um elevado nível do ensino e a investigação, com um sistema de disciplinas diversificado inserido em cursos de licenciatura, de mestrado e de doutoramento em diversas áreas, no intuito de formar profissionais de alta qualidade com perspectiva internacional. Faz-se público que, de acordo com o despacho do Conselho Administrativo da Universidade Politécnica de Macau, e nos termos do Estatuto do Pessoal desta Universidade, se encontra aberto um concurso público para recrutamento de quatro adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, na área administrativa, e para o preenchimento dos lugares vagos que vierem a verificar-se nesta Universidade, na mesma carreira e áreas funcionais, até ao termo da validade do concurso.

Conteúdo funcional e âmbito do serviço:

- Exercer funções de acordo com directivas definidas, com base em conhecimentos técnicos, teóricos e práticos;
- Exercer funções de acordo com instruções superiores, essencialmente a recolha e tratamento de dados e a respectiva análise, elaboração de relatórios e pareceres, colaboração na execução de tarefas diversificadas com vista à realização de estudos ou concepção de projectos e acompanhamento da sua execução em diferentes fases.

Condições de candidatura:


No prazo de apresentação de candidaturas, os candidatos devem reunir as seguintes condições:

- 1) Ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- 2) Preencher os requisitos para ingresso na Universidade Politécnica de Macau, previstos no Estatuto do Pessoal desta Universidade;
- 3) Possuir habilitação de ensino secundário complementar.

Fim do prazo de candidatura: 2 de Janeiro de 2024, até às 17h45.

Para mais detalhes sobre o aviso deste concurso, é favor consultar a página oficial da UPM (<http://www.mpu.edu.mo/vacancy/>). Até à data do fim do prazo de candidatura, o candidato deve apresentar pessoalmente a candidatura, em conjunto com os documentos necessários previstos no aviso de concurso, na Divisão de Assuntos de Pessoal, no 4.º andar do Edifício de Administração da UPM, na Rua de Luís Gonzaga Gomes, ou apresentá-la através da página electrónica de recrutamento da UPM (<http://mpu.mo/recruitment/>). O candidato deve ainda pagar a taxa de candidatura de 300 patacas. Não serão aceites as candidaturas apresentadas por correio ou por e-mail.

Telefone para consulta: +853 8599 6168/ 8599 6514
E-mail para consulta: recruit_staff@mpu.edu.mo



Universidade Politécnica de Macau
Página de Recrutamento

經濟復甦非人人受惠

RECUPERAÇÃO ECONÓMICA NÃO AFETA TODOS DA MESMA FORMA

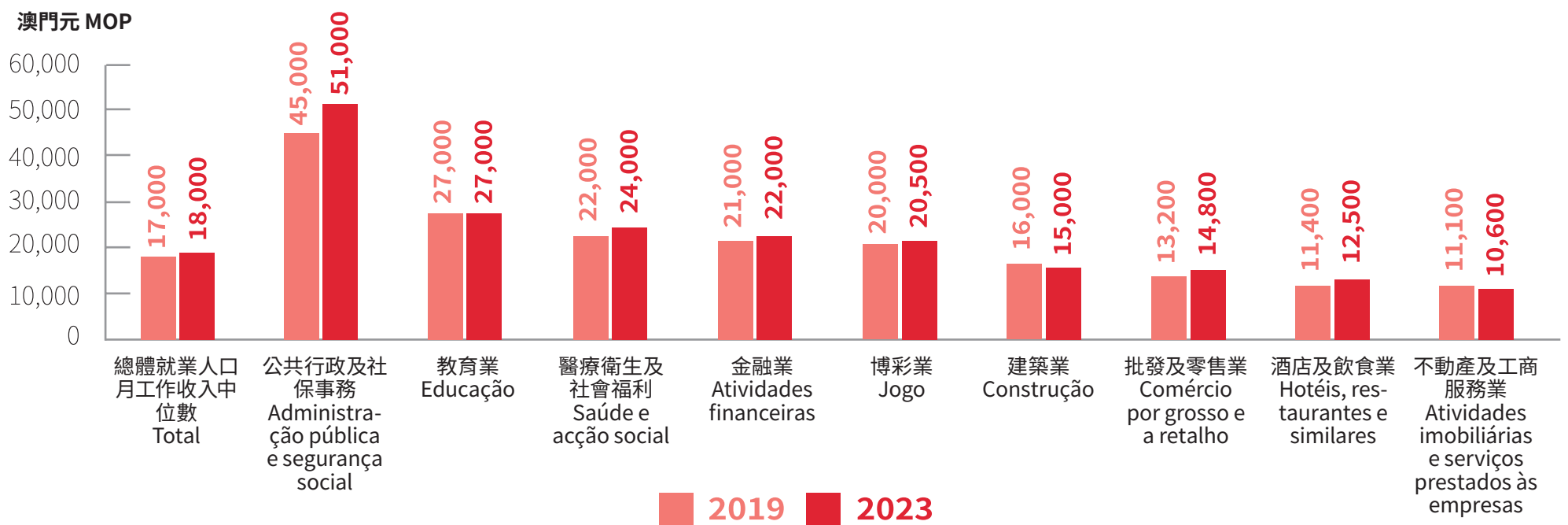
倪熙晨 NELSON MOURA

有調查訪問了逾3,000名僱員，結果顯示，當中75%僱員的收入對比疫情前未有調升，另有20%被減薪，與政府所指的經濟復甦形成對比。從2019年至2023年的月收入中位數來看，大部分行業都有輕微加薪，但也有例外一本澳公務員的薪金中位數上升了6,000澳門元。

Um inquérito a mais de 3 mil trabalhadores revelou que 75 por cento não tem aumentos desde a pandemia e 20 por cento viu o seu salário cortado, contrastando com a mensagem de recuperação económica ecoada pelo Governo. Olhando para a mediana dos salários entre 2019 e 2023, em quase todos setores de atividade a variação é positiva, apesar de residual. A exceção à regra é a Administração Pública, onde a mediana subiu 6.000 MOP

1. 2019年及2023年第3季各行業之月收入中位數

Variação da mediana salarial entre o 3.º trimestre de 2019 e 2023



FONTE 來源:
DSEC 澳門統計局

本週，澳門工會聯合總會和澳門經濟學會聯合公佈「2023年各業職工工作現狀調查」結果。調查於今年1至12月期間展開，回收有效問卷3,115份。結果顯示，75%的受訪者自疫情以來沒有加薪，20%遭到減薪，只有7.6%的受訪者有加薪。被減薪的僱員當中，男性被減薪約21.7%，女性則是被減18.4%。受影響最大的行業是運輸業、製造業、

物業管理、會展業以及批發和零售業。調查指，「受訪者接受教育程度越高，減薪比例越低」。調查並顯示，年齡介乎46歲至66歲之間的受訪者普遍原薪金較高，因而擔心「年齡偏大」，重新進入勞動力隊伍較為困難。

兩行業收入中位數下跌

據統計暨普查局的數據，相較2019年第三季，2023年

第三季的月收入中位數增加1,000澳門元（下同），從17,000元增至18,000元。值得注意的是，在這4年中，就業人口從38.71萬人下降到36.93萬人。私人企業方面，博彩業僱用的人數最多，而月收入中位數亦增加500元，至20,500元。批發及零售業和酒店及飲食業的僱員人數僅次於博彩業，其月收入中位數亦分別上升12%和9.6%，至14,800元和12,500

元。醫療衛生及社會福利機構則上升了2,000元，月收入中位數為24,000元。而在澳門的主要就業行業中，只有建築業和不動產及工商服務業的薪酬中位數在2019年至2023年期間出現下降，跌幅分別為1,000元和500元，至15,000元和10,600元。

公務員收入中位數最高

事實上，沒有一個行業能

與公共行政部門的升幅相比。2019年至2023年，其月收入中位數從澳門幣45,000元增至51,000元，是澳門迄今為止加薪幅度最大的行業。

《澳門平台》上週報道，2022年，政府的人員成本佔澳門公共開支的26%，是公共預算中最大的開支。唯一接近公務員薪酬水平的私營領域是教育，其月收入中位數為27,000元，與2019年相同。📍



Esta semana a Federação das Associações dos Operários de Macau (FAOM) e a Associação Económica de Macau publicaram os resultados de um estudo ao ambiente laboral da cidade. O 'Inquérito à Situação de Emprego em Várias Indústrias de 2023' envolveu 3.115 trabalhadores, com respostas dadas ao longo do ano.

Segundo o estudo, 75 por cento dos entrevistados não recebeu nenhum aumento salarial desde a pandemia, com 20 por cento a indicar ter visto os seus salários reduzidos. Apenas 7,6 por cento dos inquiridos receberam aumentos.

Entre aqueles que viram os salários cortados, os do sexo masculino tiveram reduções

de 21,7 por cento e do feminino de 18,4 por cento. Os setores mais afetados foram o dos transportes, indústria transformadora, gestão de propriedades, MICE, e comércio grossista e retalhista.

"Quanto mais escolarizados são os inquiridos, menor é a percentagem dos seus cortes salariais", concluiu o estudo. Destaca também que os inquiridos entre os 46 e os 66 anos estavam particularmente preocupados com a dificuldade de reingressar no mercado laboral, já que tipicamente receberem salários mais elevados.

Só dois setores desceram

Segundo dados da Direcção dos Serviços de Estatística e

Censos (DSEC), a mediana do rendimento mensal entre o terceiro trimestre de 2019 e 2023 aumentou 1.000 patacas (MOP), passando de 17.000 para 18.000 MOP. É preciso destacar que a população empregada desceu de 387.100 para 369.300 nesses quatro anos. O setor das 'lotarias e outros jogos de aposta', que emprega o maior número de pessoas no setor privado, reportou um aumento da mediana de 500 MOP, passando para 20.500 MOP.

Entretanto, os setores de comércio por grosso e a retalho, bem como dos hotéis, restaurantes e similares, que a seguir ao jogo empregam a maior parte da população, viram a sua mediana salarial subir 12 por cento, para 14.800 MOP, e 9,6 por cento, para 12.500 MOP, respetivamente.

Já o setor da saúde e ação social teve uma variação positiva de 2.000 MOP, estando agora em 24.000 MOP.

Das principais indústrias empregadoras da cidade, apenas o setor da construção e das atividades imobiliárias e serviços prestados às empresas registaram uma descida na mediana salarial entre 2019 e 2023 - uma queda de 1.000 e 500 MOP, passando as medianas para 15.000 e 10.600 MOP, respetivamente.

Administração Pública com maior volume salarial

A verdade é que nenhum dos setores se compara à subida apresentada pela Administração Pública. A mediana salarial aumentou de 45.000 para 51.000 MOP entre 2019 e 2023, sendo de longe a maior variação em Macau.

Como reportado pelo PLATAFORMA na semana passada, os gastos com pessoal representaram 26 por cento da despesa pública de Macau no ano de 2022, a maior fatia do orçamento público.

O setor mais próximo da Função Pública é o da Educação, com uma mediana salarial de 27.000 patacas - inalterada desde 2019.

官方數據的局限性

LIMITAÇÕES DOS DADOS DA DSEC

統計暨普查局的數據在統計上存在一些局限，難以更詳細地分析澳門的就業情況。例如，統計局的調查並不包括在澳門特區工作、但居於外地的居民和外地僱員。

收入是指調查前一個月的收入，無論是全職工作還是兼職工作。而最近一次就業調查於2023年7月至9月間進行，分析了4,200個家庭的收入情況。

Os dados da DSEC incluem várias limitações estatísticas que dificultam uma análise mais detalhada do panorama de emprego da cidade. O inquérito do DSEC não inclui, por exemplo, residentes e não residentes que trabalham na RAEM, mas residem no exterior.

O rendimento refere-se à remuneração auferida no mês anterior à realização do inquérito, independentemente de trabalhar a tempo inteiro ou parcial.

O inquérito ao emprego mais recente foi efetuado entre julho e setembro de 2023, tendo analisado as remunerações de 4.200 agregados familiares.



金沙中國捐贈澳門幣30萬元支持 澳門明愛慈善園遊會及澳門明愛慈善跑 Sands China Doa 300 Mil Patacas Para Apoiar Bazar de Caridade e Corrida Solidária da Cáritas de Macau

金沙中國日前向澳門明愛捐贈澳門幣30萬元，以支持「第54屆明愛慈善園遊會」及「2023澳門明愛慈善跑」兩項年度籌款活動，迄今已連續20年捐款支持該非牟利團體，期望藉此提高大眾對其社區服務工作的關注。

於10月29日，金沙中國代表於澳門大學舉行的支票捐贈儀式上，將澳門幣10萬元的善款交予澳門明愛，以支持「2023澳門明愛慈善跑」。金沙中國關懷大使亦出席了支票捐贈儀式，並身體力行一同參與慈善跑。此外，115名金沙中國關懷大使於11月4及5日一連兩天在第54屆明愛慈善園遊會上擺設遊戲展位為澳門明愛籌款，送出的獎品包括酒店住宿、餐飲禮券及澳門teamLab超自然空間門票等；遊戲攤位的收入（不扣除成本）將全數捐贈予澳門明愛。與此同時，在園遊會的開幕儀式上，金沙中國再將澳門幣20萬元的善款交予澳門明愛。金沙中國對澳門明愛等慈善團體的支持及金沙中國關懷大使計劃是母公司拉斯維加斯金沙集團「金沙關懷」全球企業公民計劃的一部分。



A Sands China doou recentemente 300,000 patacas à Cáritas de Macau para apoiar o **54.º Bazar de Caridade** e a **Corrida Solidária 2023**. É o 20.º ano consecutivo em que a Sands China faz um donativo à ONG local, ajudando a sensibilizar o público para os seus serviços.

A Sands China fez uma doação de 100,000 patacas à Cáritas de Macau numa cerimónia de apresentação do cheque realizada a 29 de Outubro, na Universidade de Macau, para apoiar a Corrida Solidária 2023 da Cáritas de Macau. Os Embaixadores do Sands Cares mostraram o seu apoio ao assistirem à cerimónia e ao participarem na corrida.

Além disso, 115 Embaixadores do Sands Cares voluntariaram-se para colaborar no 54.º Bazar de Caridade, realizado de 4 a 5 de Novembro, onde dinamizaram uma banca de jogos para angariar fundos para a Cáritas de Macau. Todas as receitas foram doadas à Cáritas de Macau, sem dedução de quaisquer encargos. Os visitantes da banca ganharam diversos prémios, incluindo alojamento em hotel, cupões de restauração e bilhetes para o teamLab SuperNature Macao no Venetian Macau. A Sands China entregou ainda um cheque de 200,000 patacas à Cáritas de Macau na cerimónia de abertura do bazar.

O apoio comunitário da Sands China faz parte integrante do *Sands Cares*, o programa global de cidadania da empresa-mãe Las Vegas Sands Corp.

「經珠港飛」啟動 學者：新策助港攬客 澳民航添壓

‘FLY VIA ZHUHAI-HONG KONG’ AUMENTA PRESSÃO SOBRE INDÚSTRIA DA AVIAÇÃO



O programa ‘Fly via Zhuhai-Hong Kong’ foi lançado na terça-feira. Viajantes podem agora fazer check-in no Posto Fronteiriço de Zhuhai, despachar a sua bagagem, e apanhar um autocarro via Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau (HZMB) até ao Terminal Interior SkyPier do Aeroporto Internacional de Hong Kong (HKIA).

Académicos defendem que o ‘Fly via Zhuhai-Hong Kong’ melhora a conveniência para os passageiros do HKIA, mas que a indústria de aviação civil em Macau vai ter de enfrentar maior competição. Dizem que no futuro, Macau terá de desenvolver novas rotas aéreas, para que os viajantes vejam Macau como um ponto de partida. Ao mesmo tempo, aconselham a que o Aeroporto Internacional de Macau (MIA) estabeleça balcões nas nove cidades da GBA, para melhorar o nível de conveniência e atrair mais pessoas a viajar por Macau.

Alguns académicos afirmam que, geograficamente, Macau tem vantagens competitivas na atração de passageiros da região oeste de Guangdong, como Zhuhai, Zhongshan e Jiangmen.

Antes da pandemia, muitos viajantes partiam do MIA para o Sudeste Asiático, por companhias aéreas de baixo custo. Com a implementação do ‘Fly via Zhuhai-Hong Kong’, o HKIA aumentou o seu alcance para a região oeste de Guangdong. Além disso, tem mais rotas internacionais e opções de voos, exercendo assim maior pressão sobre a indústria de aviação civil de Macau.

O HKIA começou a preparar-se ainda antes da pandemia, ao adquirir uma participação no Aeroporto de Zhuhai. Depois da inauguração da ponte HZMB, viajantes de todo o país

passaram a poder deslocar-se do Aeroporto de Zhuhai para o HKIA, aumentando assim a competitividade no mercado continental. Embora o MIA permita check-ins no Centro de Serviço de Check-in do MIA, localizado no Edifício do Posto Fronteiriço de Macau da HZMB, e haja autocarros para levar passageiros de lá para o MIA, a transferência direta de bagagem ainda não é possível, não oferecendo a mesma conveniência aos passageiros. O MIA precisa de expandir a sua rede de rotas e atrair companhias aéreas que possam abrir mais ligações para Macau, de maneira a oferecer mais opções.

Em resposta ao Macau Daily News, a Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau disse que o Centro de Serviço de Check-in abriu no final de setembro. O centro serve principalmente excursões do Continente e de Hong Kong, viajantes que apanhem autocarro de Hong Kong ou que deixem o carro no Estacionamento Leste da HZMB em Macau. Os passageiros podem depois obter um reembolso da taxa de serviço de passageiros. Após fazer esse check-in, excursionistas com voos a partir de Macau podem apanhar um autocarro direto para a área restrita do MIA. Além disso, o serviço de autocarro direto estabeleceu pontos de embarque no Terminal Marítimo do Porto Exterior e no Terminal Marítimo da Taipa, o que permite aos passageiros que entrem por diferentes postos fronteiriços dirigir-se à área restrita do MIA. Entretanto, o centro de serviço do MIA em Jiangmen e Zhongshan foram também reabertos.

Artigo publicado no âmbito da parceria com o Macau Daily News

「經珠港飛」本週二啟動。出境人員在珠海公路口岸辦理登機證、托運行李後，即可搭乘穿梭巴士，經港珠澳大橋直達香港國際機場海天中轉大樓。有學者表示，「經珠港飛」進一步強化香港國際機場的攬客範圍，本澳民航業面臨更大競爭。未來需加快航線開拓，由旅客選擇出發城市，同時機場可在大灣區廣東省九市設城市候機樓，方便引客經澳出發。

有學者表示，在地理位置上，澳門吸引珠海、中山、江門等粵西地區的旅客經澳門國際機場出發，較有競爭優勢。如疫前有不少旅客經澳門國際機場搭乘低成本航空飛往東南亞旅遊。「經珠港飛」政策實施後，香港國際機場在廣東省的攬客範圍進一步延伸至粵西地區。加上香港國際機場的國際航線、航班選擇較澳門多，無可避免對澳門民航業構成更大競爭壓力。香港國際機場早在疫前已超前部署，入股珠海機場，強化兩地機場合作關係。當港珠澳大橋通車後，便可把全國旅客經珠海機場與香港國際機場相連結，從而擴大香港國際機場在內地市場的競爭力。雖然澳門國際機場在大橋口岸值機中心可辦理登機手續、搭乘穿梭巴士抵達

澳門國際機場，但始終未能做到行李直掛，未能完全為旅客出行提供便利，需兩地政府部門加強協商。澳門國際機場需要擴大航線網絡，吸引航空公司開通澳門航線，為旅客提供出遊選擇，最後由旅客根據自身需要，選擇經哪個機場出入境。

澳門國際機場專營股份有限公司回覆《澳門日報》查詢時表示，位於港珠澳大橋澳門口岸邊檢大樓的澳門國際機場值機服務中心，已於9月下旬啟用。首階段以內地及香港團體旅客為主，也服務經由香港乘坐金巴或自駕到澳門港珠澳大橋東停車場的客人，旅客可以獲退回乘客服務費。團體旅客需持有當天有效由澳門國際機場搭乘航班的機票，於值機服務中心辦理登機手續後，便可乘坐無縫接駁的「直通快線」巴士服務直達至澳門國際機場禁區。此外，直通快線接駁巴士於外港客運碼頭和氹仔客運碼頭分別設立接駁點，方便接載旅客由不同口岸到澳門國際機場禁區內。同時，位於江門及中山的澳門國際機場「服務中心」已相繼重新投入服務。

本文與《澳門日報》合作

官樂怡基金會 **fundação rui cunha**

No final de mais um ano, a Fundação Rui Cunha não pode deixar de agradecer, a todos os seus amigos, o incondicional e permanente apoio demonstrado ao longo destes 365 dias

Feliz Natal e um próspero Ano Novo!

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

CREDDM
Centro de Referência, Estudos e Informação do Direito de Macau
澳門法律資訊及研究發展中心

CEFRC
官樂怡基金會教育研究中心
CENTRO DE EDUCAÇÃO DA FUNDAÇÃO RUI CUNHA
RUI CUNHA EDUCATION RESEARCH CENTER

www.ruicunha.org
AV. DA PRAIA GRANDE, N.749, MACAU
官樂怡基金會 澳門南灣大馬路749號地下

FELICITA A REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU PELA PASSAGEM DO SEU 24º ANIVERSÁRIO



澳娛綜合度假股份有限公司
SJM RESORTS, S.A.



GRAND LISBOA PALACE
上葡京



新葡京
GRAND LISBOA



澳門葡京酒店
HOTEL LISBOA
MACAU



熱烈慶祝澳門特別行政區回歸24周年

FELICITA
a Região Administrativa Especial de Macau
pela ocasião do seu 24^o Aniversário

北京歡迎香港新一屆區議會選舉結果

RESULTADOS DAS ELEIÇÕES DISTRITAIS CONVENCEM PEQUIM

古澤霖 GUILHERME REGO



香港首次「只有愛國者入閘」的區議會選舉錄得回歸以來最低的投票率。有分析認為，當局鼓勵投票的宣傳活動收效甚微，而低投票率影響了區議會的認受性。北京方面則祝賀選舉成功舉行，又表示選舉「公平公正、熱烈有序」。

As primeiras eleições distritais de Hong Kong “só para patriotas” registaram a taxa de participação mais baixa desde a transferência de soberania. Politólogos dizem que a campanha das autoridades para incentivar o voto teve pouco impacto, e que a baixa participação “afeta a legitimidade” dos conselhos distritais. Pequim parabenizou a “realização bem-sucedida” das eleições, dizendo que foram “justas, imparciais, entusiasmadas e ordenadas”

今 屆的區議會選舉是香港為全面落實「愛國者治港」原則、修改選舉制度後的首場地方選舉，但投票率僅為27.5%，創香港回歸後、於1999年舉行的首屆選舉（35.8%）以來的新低。據香港政府官方網站公佈，在約430萬登記選民中，僅約120萬人投票。香港行政長官李家超感謝參與選舉工作的所有公務員和公職人員，並表示今次選舉是落實「愛國者治港」原則的最後一塊拼圖。李家超於週日投票後表示：「完善地區治理體系後選出的區議員都是愛國者，不會背叛香港及國家利益，亦不會再破壞特區政府管治權，鼓吹港獨，危害國家安全。」上屆區議會選舉是2019年，當時正值香港爆發社會衝突的高峰，而當屆的投票率達71%，創歷史新高，反對派陣營取得壓倒性勝利。今年年初，香港政府修改了區議會的選舉制度。根據5月公佈的新規定，直選議席由462個減至88個，其餘382個議席由政府委任議席、分區委員會間選議席和各鄉事委員會主席當然議席組成。沒有任何泛民主派陣營候選人獲得參選資格，70%以上的候選人都是由特首委任和委員會成員之間互選。

投票率夠高嗎？

《南華早報》引述親北京的重量級人士指，今次投票率沒有讓北京失望，因為

As primeiras eleições distritais de Hong Kong depois da implementação do princípio “patriotas a governar Hong Kong” registaram uma taxa de participação de 27,5 por cento, a mais baixa desde a transferência de soberania para a China. Anteriormente, a participação mais baixa tinha sido em 1999 (35,8 por cento). O website oficial do Governo informou que apenas 1.2 milhões dos 4.3 milhões de eleitores registados foram às urnas. O Che-



今次與2021年立法會選舉（30.2%）的投票率相近。那次是北京主導選舉改革後的首次選舉，反對派陣營當時亦未能「入關」。

北京半官方智庫全國港澳研究會顧問劉兆佳向《南華早報》表示，投票率並不是決定選舉成敗的重要指標。「北京已經預料到，阻止反對派人士參選可能會導致該陣營的一些支持者杯葛選舉。」但他相信若區議會的選舉結果良好，「未來選舉的投票率將會

提高。」

據《南華早報》報道，18萬名公務員被強烈要求投票，至少有3名來自不同部門的公務員告訴該報，他們必須告知上司自己是否已經投票。

香港政府人員協會主席馬志成週日時則反駁了有關說法，指公務員沒有受到任何壓力，也沒有被迫向上級報告。另外，香港政府首次組織了一系列活動鼓勵選民投票。在選舉前夕，政府舉辦了多場音樂會和活動，鼓勵選民

fe do Executivo de Hong Kong, John Lee, agradeceu a participação nas eleições e afirmou que esta foi “a última peça do puzzle para implementar o princípio de patriotas a governar Hong Kong”.

“A partir de agora, os conselhos distritais deixarão de ser o que eram no passado - uma plataforma para destruir e rejeitar a administração do Governo, para promover a independência de Hong Kong e para pôr em perigo a segurança nacional”, disse Lee depois de ter votado no domingo.

As eleições anteriores foram realizadas no auge dos enormes e muitas vezes violentos protestos contra o Governo, em 2019, registando um máximo histórico de 71 por cento de participação, com uma vitória esmagadora do campo da oposição.

As autoridades da RAE vizinha reformularam a composição dos conselhos no início deste ano.

De acordo com as novas regras anunciadas em maio, os lugares para eleição direta foram reduzidos de 462 para 88, sendo os restantes 382 lugares compostos por membros de três comissões nomeadas pelo Governo, membros nomeados e ex officio.

Nenhum candidato de grupos ligados à oposição obteve luz verde para concorrer e mais de 70 por cento dos candidatos diretamente eleitos são membros das comissões.

Participação foi suficiente?

Políticos pró-Pequim disseram ao South China Morning Post que a taxa de participação não desapontou Pequim, uma vez que foi semelhante à das eleições para o Conselho Legislativo de 2021 (30,2 por cento) - a primeira depois da reforma eleitoral conduzida por Pequim e com a ausência do campo de oposição. Lau Siu-kai, consultor da Asso-

ciação China de Estudos de Hong Kong e Macau, um grupo de reflexão semi-oficial de Pequim, disse ao Post que a afluência às urnas não é um indicador importante para determinar o sucesso da votação. “Pequim já estava à espera que o facto de impedir as figuras da oposição de concorrer às eleições pudesse levar a um boicote por parte de alguns apoiantes desse campo”, comentou. Mesmo assim, está confiante de que se os conselhos distritais apresentarem bons resultados, “a afluência às urnas irá melhorar”.

Segundo o Post, os 180.000 funcionários públicos de Hong Kong foram fortemente incitados a votar, com pelo menos três funcionários de diferentes departamentos a dizerem ao jornal que tiveram de informar as chefias sobre se o tinham feito.

Ma Chi-sing, presidente da Associação dos Funcionários do

留在香港投票，又為老人中心提供資助，為居民安排交通，並向選民派發心意卡。香港政務司司長陳國基表示，籌辦活動是想市民開心，目標並非讓投票率「高多少低多少」，而是認識投票的重要性。至於活動開支，他表示未有計算出相關總花費，但強調政府花錢「應使則使」，而區議會選舉對市民和社會重要，花錢是值得。香港選舉管理委員會主席稱，所有選舉安排都充分體現了公開、誠實和公平的原則。

港澳辦在官方新聞稿中祝賀選舉成功舉行，重申選舉「公平公正、熱烈有序」。新華社引述該部門指：「新區議會制度有效防範反中亂港分子進入區議會，徹底終結反中亂港分子及其背後美西方等外部勢力通過選舉路徑奪取特區管治權的圖謀。」

新聞稿又指出，這是一次凝聚共識的選舉，香港社會「進一步認識到，『修例風波』的覆轍絕不能重蹈」，「堅定走符合香港實際的民主發展道路」。

認受性與未來的和諧

香港大學政治與公共行政名譽教授約翰伯恩斯（John Burns）向《南華早報》表示：「投票率低會影響區議會的認受性。」在他看來，政府史無前例的動員活動可能帶來了雙重的效果：「鼓勵了一些人投票，卻打擊了另一些人的積極性。」

政治學者盧兆興亦向該報表示，政府的宣傳只是提醒選民於週日投票，信息過於單一，令效果大打折扣。另外，雖然選民都是親北京，但沒有得到足夠的候選人資訊來決定該支持哪一位。

他認為，當選者必須學會脫穎而出，因為現在的競爭是內部競爭，大家來自同一政治陣營，沒有反對派。他憂慮，內訌可能會影響社會和諧，而下一屆香港立法會選舉將於2025年舉行。當選人之一、民建聯的葉傲冬認為，低投票率是因為選舉規則的修改。《南華早報》引述他表示：「我們的選民可能要熟習新規則，所以投票率可能很難很高。」

選舉前的逮捕

另外，香港警方於週日拘捕了至少6人。其中3人是計劃抗議的香港社民連成員。

警方先是指控3人「涉嫌企圖煽惑他人作出干擾區議會選舉的行為」，後來又以涉嫌「在選舉期間內藉公開活動煽惑另一人不投票或投無效票」為由，將他們帶至廉政公署。

上週五，香港警務處國家安全處以「企圖作出或準備作出一項具煽動意圖的行為罪」逮捕了一名77歲的老人。上週，一名38歲的男子被指轉載一段外國評論員的影片，煽惑他人抵制選舉。

新當選的區議會成員將於2024年1月1日開始4年任期。📍

Governo, refutou esse cenário no domingo, afirmando que não houve qualquer pressão e que estes não foram obrigados a dizer nada às chefias.

Pela primeira vez, o Governo realizou uma série de atividades para incentivar a participação nas urnas. Nas vésperas das eleições houve vários concertos e eventos para encorajar as pessoas a permanecerem na cidade para votar, oferecendo financiamento a lares de idosos para organizarem o transporte dos residentes e distribuindo cartões de agradecimento aos eleitores. O segundo máximo responsável da cidade, o secretário-chefe para a Administração, Eric Chan Kwok-ki, disse que os eventos pré-eleitorais foram organizados para “fazer os residentes felizes” e fazê-los compreender a importância do voto, e não para aumentar a afluência às urnas. Sobre os custos dos eventos, disse que as autoridades ainda não

fizeram o cálculo, insistindo que se tratava de dinheiro bem gasto, uma vez que as eleições eram importantes tanto para os residentes como para a sociedade. O presidente da Comissão de Assuntos Eleitorais afirmou que todas as disposições eleitorais conseguiram refletir plenamente os princípios de transparência, honestidade e equidade. O Departamento para os Assuntos de Hong Kong e Macau, através de um comunicado oficial, parabenizou as eleições “bem-sucedidas” e reiterou que foram “justas, imparciais, entusiasmadas e ordenadas”. “O novo sistema impede efetivamente a entrada de desordeiros anti-China nos conselhos distritais, acabando completamente com os esquemas dos desordeiros anti-China e das forças externas que os apoiam para assumir o controlo da RAEHK por meio de eleições”, cita a Xinhua. Disse ainda que as eleições foram consensuais, que a sociedade de Hong Kong “percebeu

ainda mais que as armadilhas da turbulência de 2019 não devem ser revisitadas” e que “a democracia em Hong Kong deve ser desenvolvida de acordo com a sua realidade”.

Problemas de legitimidade e de futuro harmonioso

“A baixa participação tem impacto na legitimidade dos conselhos”, disse John Burns, especialista em administração pública da Universidade de Hong Kong, ao Post. Na sua opinião, a campanha de mobilização do Governo “sem precedentes” pode ter tido resultados distintos: “Encorajou alguns a votar, mas desincentivou outros”, acrescentando que “esta participação mobilizada tem relativamente pouco valor para aumentar a legitimidade” dos conselhos distritais. Sonny Lo disse ao Post que os esforços do Governo foram condicionados por uma mensagem promocional que parecia ser demasiado monótona – apenas

para lembrar as pessoas de votar no domingo. Por outro lado, diz que os eleitores não tiveram a informação necessária sobre os candidatos para decidir, “mesmo que sejam apoiantes da fação pró-Pequim”.

Para o politólogo, os vencedores terão de aprender a se destacar, já que agora a competição é interna - com candidatos do mesmo campo político, sem oposição. Esta é uma questão que o preocupa, pois prevê que a luta interna possa prejudicar a harmonia social, lembrando que as próximas eleições para o Conselho Legislativo terão lugar em 2025.

Um dos candidatos vencedores, Chris Ip Ngo-tung, da Aliança Democrática para a Melhoria e o Progresso de Hong Kong (DAB), atribuiu a reação morna dos eleitores à revisão das regras eleitorais. “Os nossos eleitores poderão ter de aprender as novas regras, pelo que poderá ser difícil obter uma percentagem muito elevada”, citou o Post.

Detenções de véspera

A polícia deteve pelo menos seis pessoas no domingo. Três delas eram ativistas da Liga dos Sociais-Democratas - um dos últimos grupos de oposição da cidade - que tinham planeado organizar um protesto.

A polícia começou por acusar o trio de “tentar incitar outras pessoas a perturbar as eleições para os conselhos distritais” e, mais tarde, apresentou-os à Comissão Independente Contra a Corrupção (ICAC) por suspeita de “incitar outras pessoas a não votar”.

Na sexta-feira, a polícia de segurança nacional deteve um homem de 77 anos por “tentativa de cometer atos sediciosos”. Na semana passada, um homem de 38 anos foi acusado incitar o boicote das eleições, por ter publicado um vídeo de um comentador estrangeiro que, alegadamente, tinha esse objetivo.

Os membros recém-eleitos do CD iniciarão o seu mandato de quatro anos a 1 de janeiro de 2024. 🇭🇰

BNU
Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行

熱烈慶祝澳門特別行政區回歸24周年

FELICITAMOS
a Região Administrativa Especial de Macau
pela ocasião do seu 24º Aniversário

巴西 BRASIL

中國代表團訪問巴西商討天文合作

Delegação chinesa discute cooperação em astronomia

1 2月4日，由中國青海省副省長劉超率領的中國代表團訪問巴西，與巴西國家天文台商討合作。訪問期間，代表團深入了解巴西國家天文台所開展的研究及活動。

中方人員會見了巴西天文台台長 Jailson Souza de Alcaniz 和研究生項目司司長 Marcelo Borges。天文學和天體物理學課程主任 Simone Daflon 以及科學傳播與普及處處長 Josina Nascimento 也參與了會見。此外，中方代表團還介紹了位於中國冷湖市附近的賽什騰山上的新在建天文台。📍

巴西報章《UOL》

Uma delegação chinesa chegou ao Brasil a 4 de dezembro para discutir uma possível cooperação com o Observatório Nacional. A delegação foi liderada pelo vice-governador da província de Qinghai, Liu Chao. Durante a visita, o grupo teve a oportunidade de aprofundar o seu entendimento sobre as pesquisas e as atividades desenvolvidas pelo Observatório Nacional.

Entre as reuniões promovidas, destaca-se aquela com o diretor do Observatório, Jailson Souza de Alcaniz e Marcelo Borges, chefe da Divisão de Programas de Pós-Graduação (DIPPG). Também participaram Simone Daflon, Coordenadora de Astronomia e Astrofísica (COAST) e Josina Nascimento, chefe da Divisão de Comunicação e Popularização da Ciência (DICOP).

Além disso, a comitiva apresentou um novo Observatório de Astronomia em construção nas Montanhas Saishiteng, próximo à cidade de Lenghu, na China. 📍

UOL

安哥拉 ANGOLA

中國與安哥拉簽署關於促進和相互保護投資的協定

China assina Acordo sobre Promoção e Proteção Recíproca de Investimentos

1 2月6日，安哥拉外交部部長泰特·安東尼奧 (Téte António) 與中國商務部部長王文濤在北京簽署了《中華人民共和國政府和安哥拉共和國政府關於促進和相互保護投資的協定》，旨在擴大兩國經貿合作的範圍，促進兩國資本流動和經濟發展。安哥拉外交部的一份聲明指出，在深化中安雙邊合作的背景下，兩國簽署了這份關於促進和相互保護投資的協定，以期為兩國企業創造更加穩定、便利、透明的營商環境。

泰特·安東尼奧在發言中表示，協定的簽署對於安哥拉和中國來說都是十分重要的政治、經濟和商貿成果。協定簽署後，雙方將分別跟進各自的內部程序，推動協定盡早生效實施。📍

葡萄牙廣播電視公司非洲頻道

O Acordo sobre Promoção e Proteção Recíproca de Investimentos (APPRI), que visa para promover uma maior cooperação económica, estimular o fluxo de capitais e o desenvolvimento económico entre China e Angola, foi assinado no dia 6 de dezembro, em Pequim, pelo ministro das Relações Exteriores de Angola, Téte António, e pelo ministro do Comércio da República da China, Wang Wentao.

De acordo com uma nota do Ministério das Relações Exteriores de Angola, este instrumento jurídico, assinado no âmbito do fortalecimen-

to da cooperação bilateral entre os dois países, visa também garantir um quadro estável, conveniente e transparente para as empresas. Na sua intervenção, Téte António considerou este acordo um ganho político, económico e comercial muito importante não só para Angola, como para a nação asiática. Os dois lados deverão levar a cabo os respetivos procedimentos internos para promover a entrada em vigor antecipada do acordo, segundo o Ministério. 📍

RTP ÁFRICA

葡萄牙 PORTUGAL

波爾圖地鐵新列車於12月6日投入營運

Novos veículos do Metro do Porto já circulam

波爾圖地鐵公司宣布，其中一列由中國中車唐山公司生產的18輛地鐵列車，已於12月6日上午11時正式投入營運。新列車始發特林達德站 (Trindade)，駛至波爾圖音樂廳站 (Casa da Música)。葡萄牙總理安東尼奧·科斯塔出席列車啟運儀式。

波爾圖地鐵公司表示，新加入的18輛新列車，將使波爾圖地鐵車隊從原本的102輛增至120輛。目前15輛新列車已完成交付，其餘3列預計將於今年年底抵達波爾圖。

新列車最高時速為80公里/小時，每列設有64個座位，最多可運載244名乘客。

2020年1月，中車唐山公司與波爾圖地鐵公司簽署協議，除了供應18輛新列車外，中車唐山公司還將提供為期5年的維修服務。📍

葡萄牙報章《金錢世界》



No dia 6 de dezembro, pelas 11:00, realizou-se a primeira viagem comercial de uma das 18 novas unidades do Metro do Porto, fabricadas pela chinesa CRRC Tangshan, segundo uma nota enviada pelo Metro do Porto. O percurso inaugural foi entre as estações da Trindade e da Casa da Música e contou com a presença do primeiro-ministro, António Costa.

De acordo com o Metro do Porto, do lote de 18 composições que vêm alargar a frota de 102 para 120 unidades,

15 já se encontram no Porto, sendo que as restantes três chegam ainda em 2023.

Os novos veículos têm uma velocidade máxima de circulação de 80 km/h e capacidade para 244 passageiros, dos quais 64 sentados. O contrato assinado com o Metro do Porto, em janeiro de 2020, inclui serviços de manutenção durante cinco anos, além de 18 veículos, referiu a CRRC Tangshan. 📍

DINHEIRO VIVO

FELICITAÇÕES PELO 24º ANIVERSÁRIO
DO ESTABELECIMENTO DA
REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU



星際酒店
StarWorld Hotel



WWW.GALAXYENTERTAINMENT.COM

葡人年底出遊 首選馬德拉、亞速爾群島、佛得角和巴西

PORTUGUESES ELEGEM MADEIRA, AÇORES, CABO VERDE E BRASIL PARA FINAL DO ANO E PAGAM MAIS

葡萄牙有旅行社向葡新社表示，馬德拉群島、亞速爾群島、佛得角和巴西再次成為葡萄牙人年底出遊的首選。相關行程雖然價格較高，但銷情非常理想。

旅行社Solférias營運總監Sónia Regateiro向葡新社表示：「聖誕節和除夕的銷情一直很好，比去年略高，預期之後會繼續增加。若由12月20日開始計算，至12月31日期間，今年我們較去年增加了800名顧客。」

Nortravel公司總經理Nuno Aleixo和Sonhando公司商務總監Fernando Bandrés也對銷情表示滿意。

Fernando Bandrés指出：「雖然最近幾週的預訂速度有所放緩，但這很正常，因為與其他節假日相比，消費者通常會更早地預訂年底的機票。我們亦對銷情感到滿意。」

他表示，公司相信「這段期間生意會不錯」，目前「仍有能力接待那些在最後一刻才出現的客戶」。

他又補充：「12月20日至31日期間出發的預訂量增加了47%，營業額增加了82%，可見銷售額沒有下降。」他指出：「與新聞和2024年的經濟展望相反，似乎人們的旅遊意欲仍很旺盛。但與2022年相比，市場上產品競爭的加劇，銷售毛利亦受到影響。」

Nortravel公司總經理Nuno Aleixo亦表示，雖然他們的旅遊行程已經滿額，但考慮到經濟形勢，旅行社還是調升了價格，作為預防措施。Nuno Aleixo稱：「今年的總體情況無疑是非常積極的，年底也不會例外。市場上的產品已經全部售罄，雖然與往年的除夕夜相比，今年的

旅遊產品可能會少一些，例如今年我們沒有安排加勒比海的特別行程。若說我們更多地調整了報價，那也正是為了滿足現有的需求，這就是為甚麼一切都安排得不錯的原因。」當被問及交通和旅遊套票的價格時，他們都承認價格有所上漲。

Solférias營運總監Sónia Regateiro表示：「確實調升了價格，這既是由於各國的通貨膨脹，也是由於航空部門的燃油價格上漲。不過，我們仍維持了已公布的所有包機業務。」

葡新社



Madeira, os Açores, Cabo Verde e Brasil voltam a estar no topo das preferências dos portugueses para viajar neste final do ano, férias que estão a vender muito bem, ainda que mais caras, disseram operadores turísticos à Lusa.

“As vendas para o período festivo de Natal e ‘reveillon’ têm corrido bastante bem, a um ritmo ligeiramente superior ao ano transato com maior antecipação na venda. Se compararmos o período homólogo de 2022, considerando o início de viagem de 20 a 31 dezembro, temos este ano um acréscimo de 800 passageiros”, disse a diretora de Operações da Solférias, Sónia Regateiro, à Lusa.

Satisfeitos com as vendas estão também o diretor geral da Nortravel, Nuno

Aleixo, e o diretor comercial da Sonhando, Fernando Bandrés.

“Embora tenhamos notado um ritmo mais lento nas reservas nas últimas semanas - o que é normal, pois é comum que os consumidores reservem para o final do ano com maior antecedência em comparação com outros períodos festivos -, estamos satisfeitos com as vendas”, disse Fernando Bandrés. Segundo o diretor comercial da Sonhando, a sua empresa ainda tem “alguma capacidade para aqueles clientes de última hora”, pelo que confia “em fechar um bom período de vendas”.

O responsável especificou ainda que “as vendas de reservas com partidas entre 20 e 31 de dezembro aumentaram 47% em volume de passageiros e 82%

em volume de faturação, portanto, não se observou uma quebra nas vendas”. “No entanto, a margem bruta de venda começa a refletir uma maior concorrência de produtos no mercado em comparação com 2022, mas parece que a vontade de viajar continua bem presente, mesmo a contrariar as notícias e as perspetivas económicas para 2024”, disse Fernando Bandrés, aludindo à desaceleração de que o setor também diz ser de prever.

Já Nuno Aleixo disse que venderam tudo, mas, por precaução, dada a conjuntura, a Nortravel ajustou a oferta. “O ano foi, sem dúvida, bastante positivo globalmente e o fim de ano não vai ser exceção. A oferta que se colocou no mercado esgotou completamente, embora haja possivelmente menos

oferta do que em outros anos de passagem de ano. Neste ano não apostámos, por exemplo, em operações especiais para as Caraíbas. Se a oferta foi mais ajustada foi precisamente enquadrada à procura que existiu, por isso, é que está tudo bastante bem composto”, afirmou.

Questionados se a alta de preços nas viagens e pacotes turísticos é uma realidade, todos confirmam.

“Os preços efetivamente aumentaram quer por efeito da inflação dos diversos países quer pelo aumento de ‘fuel’ [combustível] relativamente à parte aérea. No entanto, mantivemos todas as operações ‘charter’ anunciadas”, disse a responsável da Solférias.

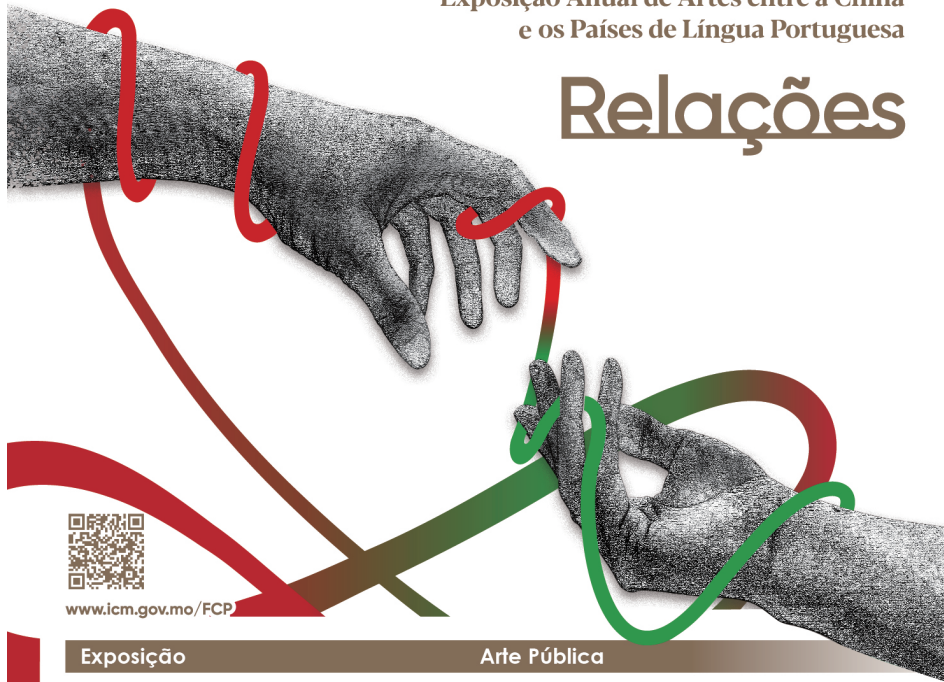
LUSA

5.º Encontro em Macau

Festival de Artes e Cultura entre a China e os Países de Língua Portuguesa

Exposição Anual de Artes entre a China e os Países de Língua Portuguesa

Relações



www.icm.gov.mo/FCP

Exposição

2023/10/28 - 2024/01/01

Galeria de Exposições e Casa de Nostalgia das Casas da Taipa

Abertas de terça-feira a domingo, incluindo feriados, das 10:00 às 19:00 horas (última admissão às 18:30 horas)

Arte Pública

A partir de 2023/12/21

Antiga Fábrica de Panchões Iec Long

Aberta diariamente, incluindo feriados, das 06:00 às 19:00 horas; à quarta-feira, encerra às 15:00 horas

Estaleiros Navais de Lai Chi Vun

Abertos, diariamente, 24 horas

Patrocínio
澳門特別行政區政府社會文化司
Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau
Secretariat for Social Affairs and Culture of the Government of the Macao Special Administrative Region

Organização
澳門特別行政區社會文化司
SECRETARIA PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Apoio
澳門特別行政區政府文化局
SECRETARIA PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA
澳門特別行政區政府社會文化司
SECRETARIA PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA
澳門特別行政區政府社會文化司
SECRETARIA PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA
澳門特別行政區政府社會文化司
SECRETARIA PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA



Comemora o 24º Aniversário da RAEM



Companhia de Electricidade de Macau - CEM, S.A.

www.cem-macau.com



熱烈慶祝澳門特別行政區回歸24周年

FELICITA
a Região Administrativa Especial de Macau
pela ocasião do seu 24º Aniversário



熱烈慶祝澳門特別行政區回歸24周年

FELICITA
a Região Administrativa Especial de Macau
pela ocasião do seu 24º Aniversário

熱烈慶祝 澳門特別行政區 成立24周年

FELICITA O 24º ANIVERSÁRIO DO
ESTABELECIMENTO DA REGIÃO
ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU



The Four Seasons, St Regis, Sheraton and Conrad logos are registered trademarks of their respective owners and are used under license.